

AGENDA

TAIWAN AS A CONTACT ZONE: CONNECTING TO THE GERMAN-SPEAKING WORLD

*Time allotted for presenter: 20 minutes

**Remaining time for Q&A

2025 January 3rd (Fri)

08:45-09:00	Registration
09:00-09:10	Opening Ceremony
09:10-10:00	Keynote Speech and Discussion
<p>Chair: Astrid Lipinsky Speaker: Gudrun Wacker, Non-Resident Senior Fellow, Stiftung Wissenschaft und Politik Title: What is Taiwan and Why Should Europe Care</p>	
10:00-10:20	Coffee Break
Panel 1	Transitional Justice in Taiwan and Germany
10:20-11:20	<p>Chair: Shieh Jhy-Wey, Taipei Representative Office Berlin</p> <p>Felix Brender, LSE, London Title: Narrating the Past to Create the Today: Institutionalised Memory-creation as National Identity Building Efforts</p> <p>Tabea Mühlbach, Albert-Ludwigs University, Freiburg Title: The Long Journey of Transitional Justice, <i>zhuanxing zhengyi</i>, and <i>Vergangenheitsbewältigung</i>: Exploring the Nexus Between Taiwanese and German Conceptions of Taiwan's Coming to Terms with the Past</p>
Panel 2	Tracing Taiwan-German Historical Ties
11:25-12:55	<p>Chair: Christine Moll-Murata, Ruhr University Bochum (RUB)</p> <p>Patrick Stein, UCLA, Los Angeles</p>

	<p>Title: From Frontier to Factory: German Camphor Traders and Imperial Competition in 19th Century Taiwan</p> <p>Fabienne Uji-Hofer, Osaka University</p> <p>Title: The Investigation on German Education by the Government-General of Taiwan (1895–1914): Background, Focus and Impact</p> <p>Ann Heylen, NTNU, Taipei</p> <p>Title: Formosan Insel in the Low Countries News Corpora: The German-Language Colonial Press</p>
12:55-14:00	Lunch Break
Panel 3	Taiwan-German Artistic Collaborations
14:00-16:00	<p>Chair: Tsai Fen-fang, NCU, Chung-li</p> <p>Thomas Fliß, University of Trier</p> <p>Title: German Influence on Taiwanese Literature: New Objectivity (<i>Neue Sachlichkeit</i>) in Taiwan and its Expression in Taiwanese Modern Poetry</p> <p>Chen Chih-hung, NCCU, Taipei</p> <p>Title: Taiwan and East Asia in the Historiography of Ludwig Riess</p> <p>Lap Kwan Kam NYCU, Taipei and Vienna</p> <p>Title: Power, Taiwanese Conductors, and the Renewal of Austro-German Music Culture</p> <p>Mirjam Tröster, Goethe University, Frankfurt</p> <p>Title: Collaborative Documentary Practices in the Performing Arts</p>
16:00-16:20	Coffee Break
Panel 4	Connecting Cultures Through Cross-Disciplinary Taiwan-German Area Studies
16:20-17:50	<p>Chair: Ann Heylen, NTNU, Taipei</p> <p>Tsai Fen-fang, NCU, Chung-li</p> <p>Title: Diversifying “Multiculturalism”: Sorbian Studies in Germany and Hakka Studies in Taiwan since the 1990s</p> <p>Christine Moll-Murata, Ruhr University Bochum (RUB)</p> <p>Title: Feature on the Bochum Research Unit for Taiwanese Culture and Literature and TAP Project</p> <p>Yu-hsiu Lu, NTNU, Taipei</p> <p>Title: Connections Between the Germanophone World and Music Faculty in Taiwan: The</p>

	Case of the Music Faculty at National Taiwan Normal University
18:00-18:15	Closing ceremony first day followed by dinner
	2025 January 4th (Sat)
09:45-10:00	Registration
Panel 5	Taiwanese and German Legal Systems and Scholarly Networks
10:00-12:00	Chair: Jens Damm, ERCCT, Eberhard Karls University, Tübingen Agnes Schick-Chen, University of Vienna Title: The Experience of Law in the German-Speaking World and the Formation of Taiwanese Jurists' Identities
	Hsu Yu An, National Taipei University Title: The Encounter of German and Eastern Criminal Law Culture in Taiwan
	Georg Gesk, University Osnabück Title: Taiwan and its Relation to German Law
	Nai-Yi Sun, NTU, Taipei Title: The Adaption and Transformation of German Social Law Theories in Taiwan
12:00-13:30	Lunch Break
Panel 6	Translating Contemporary Taiwanese and German Literature
13.30-15.00	Chair: Mirjam Tröster, Goethe University, Frankfurt
	Martin Winter, Certified translator, Vienna Title: Reflections from Taiwan (1988-1990) and Perspectives on Contemporary Taiwanese Poetry
	Astrid Lipinsky, University of Vienna Title: A New Era for Taiwanese Literature in German Translation: Self-Confidence and Collective Action to Promote Taiwan
	Martina Hasse, Certified translator, Hamburg Title: Novels from Taiwan vice versa Movies about Taiwan. Translations / Novel Translations / Dubbing / Subtitles: Chiu Miaojin in German Translations
15.00-15.30	Coffee Break
Panel 7	Taiwan-German Partners in Academia, Technology, and Sustainability
15:30-17:00	Chair: Nai-Yi Sun, NTU, Taipei

	Jens Damm, ERCCT, Eberhard Karls University, Tübingen Title: Taiwan Studies and Research in Germany
	Sascha Klotzbücher, Comenius University, Bratislava Title: Day Care for the Elderly in Taiwan and Germany
	Josie-Marie Perkhun, University Trier Title: Taiwan's Policy Framework towards a Cooperation-Driven Green Energy Transition
17:00-17:30	Closing Ceremony and Discussion
18:00	Dinner